

<b>Zeitschrift:</b>	Action : Zivilschutz, Bevölkerungsschutz, Kulturgüterschutz = Protection civile, protection de la population, protection des biens culturels = Protezione civile, protezione della popolazione, protezione dei beni culturali
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerischer Zivilschutzverband
<b>Band:</b>	49 (2002)
<b>Heft:</b>	1
<b>Rubrik:</b>	INFO OFPC

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



#### LA PROTECTION CIVILE EN 2001

## 200 000 journées de travail au service de la communauté

**OFPC. En 2001, la protection civile a accompli quelque 200 000 journées de travail au service de la communauté. Tout comme l'année précédente, ce sont les travaux de déblaiement et de remise en état consécutifs à l'ouragan Lothar de fin 1999 qui constituent le gros des interventions avec 71 000 journées de service.**

Pour la troisième année consécutive, la barre des 200 000 journées d'intervention a été franchie. Plus de 57 000 personnes envoyées sur le terrain ont souligné, par leurs prestations, toute l'importance de la protection civile en tant qu'élément essentiel de l'aide au service du public. La solidarité inter-cantonale n'a pas été un vain mot, en particulier pour les travaux de déblaiement.

Aux tâches liées à la maîtrise des dommages causés par «Lothar» (71 000 journées) s'ajoutent d'autres travaux de déblaiement et de remise en état équivalents à plus de 15 000 journées de service. Il s'agit avant tout de

prestations d'aide en Valais suite aux sévères intempéries des 14 et 15 octobre 2000.

Les membres de la protection civile ont en outre effectué environ 30 000 journées de travail au service des personnes malades et handicapées, alors que les travaux en rapport avec les infrastructures communales, notamment la réfection des chemins, la mise à disposition de lits d'hôpital, etc. ont même dépassé la barre des 52 000 journées d'intervention. Finalement, plus de 26 000 journées de travail ont été consacrées à divers problèmes et manifestations dans les communes.

Contrairement à 2000, année de tous les records, la Suisse n'a pas connu en 2001 de grandes catastrophes naturelles. Aussi les interventions de secours urgents à proprement parler se sont-elles limitées à un peu plus de 3500 journées de service.

Selon les estimations de l'Office fédéral de la protection civile, pratiquement une journée de service sur deux a été accomplie directement pour le bien de la communauté. Le reste a été consacré à la formation et au perfectionnement. □

#### SITE INTERNET DE L'OPFC

## Nouveau look

**OPFC.** Voilà quelques semaines déjà que le site web de l'Office fédéral de la protection civile [www.protectioncivile.ch](http://www.protectioncivile.ch) brille d'un nouvel éclat. Les améliorations apportées touchent avant tout à la navigation, à la lisibilité et à la rapidité.

Le site web de la protection civile existe depuis près de cinq ans. Il propose des informations en rapport avec la protection civile dans les trois langues officielles, soit en français, allemand et italien, mais aussi en anglais. Selon la statistique du serveur web de l'Office fédéral de l'informatique et de la télécommunication (OFIT), près de 570 000 pages ont été consultées entre le 10 décembre 2000 et le 10 décembre 2001, soit une moyenne d'environ 1550 pages par jour. Durant ce laps de temps, près de 17 000 gigabytes de données, soit plus de 47 000 mégabytes ont été requis chaque jour. Le site web de la protection civile compte ainsi parmi les plus importants de Suisse. En l'an 2000, il a remporté le prix informatique Bedag au titre d'un des trois meilleurs sites de l'administration.

Durant cette période, le site est devenu de plus en plus lent à consulter. La navigation comprenait plusieurs niveaux, de sorte qu'il fallait cliquer jusqu'à cinq fois avec la souris pour aboutir à l'information souhaitée. L'écriture choisie, Verdana, est certes très lisible, mais doit être téléchargée sur des systèmes non Windows. De plus, le logiciel utilisé «Frontpage 98» produisait un code HTML chargé de nombreux lests superflus. D'où la relative lenteur de la construction des pages à l'écran.

#### Sans fioritures et rapide

Aussi, en août 2001, les deux Content Managers de la protection civile se sont-ils attachés à conférer un nouveau look au site web. La navigation a été uniformisée dans les quatre langues et réduite à deux niveaux.

Le script Java Applet a été remplacé par Java qui permet une navigation nettement plus rapide et qui correspond, dans sa présentation, au très répandu Windows Explorer. Le choix de l'écriture s'est porté sur Arial ou Helvetica qui sont des polices utilisées sur tous les systèmes. De plus, le code HTML a été épuré au cours d'un laborieux travail manuel, d'où un net gain de vitesse. Finalement, les contenus ont été revus et les résumés en partie refaits.

Le résultat mérite le détour: on accède rapidement et sans encombre aux informations recherchées, que ce soit au sujet de la protection de la population, de la protection civile, de la PBC, ou encore de KATANOS et de POLYCOM. On trouve aussi bien des indications concernant la protection civile à l'échelon fédéral, cantonal et communal que

The screenshot shows a Microsoft Internet Explorer window displaying the official website of the Swiss Civil Protection (Zivilschutz). The address bar indicates the URL is [N:\Fachablage A5\51 Information\website-zivilschutz\index.html](http://N:\Fachablage A5\51 Information\website-zivilschutz\index.html). The page features a header with the logo 'ZIVILSCHUTZ PROTECTION CIVILE PROTEZIONE CIVILE CIVIL PROTECTION'. On the left, there's a navigation sidebar with links to various sections such as 'Navigation', 'Service', and 'Protection civile'. The main content area is titled 'Service' and contains two main points: 'Deux missions prioritaires d'égale importance' (Two equal priority missions) and '300'000 membres de la protection civile' (300,000 members of civil protection). The text describes the evolution of civil protection since 1995 and its role in emergency situations and cultural asset protection.

**Le site Internet de la protection civile revu et corrigé: plus rapide, plus convivial, proposant de nouveaux contenus.**

des liens vers les associations spécialisées ou les partenaires de la protection de la population. La Division de l'instruction offre un aperçu des cours proposés et présente le trajet qui conduit au centre d'instruction de Schwarzenburg. Dans la rubrique «Service», l'internaute peut consulter tous les communiqués de presse publiés depuis 1997 ou commander des brochures, vidéos et autres articles. Enfin, le site permet de télécharger des centaines de fichiers d'une grande utilité non seulement pour les personnes astreintes à servir dans la protection civile mais aussi pour les membres des organes civils de conduite.

L'équipe Internet de l'Office fédéral de la protection civile, qui continue de développer le site web, se réjouit de recevoir un écho constructif de la part des internautes. □

## VARIA

### Un abri pour les sans-abri

À près le décès dans des toilettes publiques d'une sans-logis, les autorités de la ville de Lausanne ont ouvert l'abri PCI de la Vallée de la Jeunesse. Il est desservi par des volontaires et entretenue par les services techniques de la PCI. A mi-janvier 2002, cet abri a déjà accueilli quelque 600 personnes. Il restera ouvert jusqu'à fin février. *rm*

### Du matériel de la PCI genevoise envoyé à Alger

En quatre jours, la PCI de la ville de Genève a mené une action express destinée à soulager les forces engagées à Alger après la catastrophe du 11 novembre 2001. Avec la bénédiction d'André Hediger, responsable du Département sport et sécurité dont dépend la PCI, Yves Clerc, responsable du Service d'assistance et de protection de la population (SAPP), a fait envoyer quatre compresseurs (en fait un don).

Mais cette action ne s'est pas arrêtée là, puisque le SAPP a envoyé sur place deux instructeurs de la ville dans le but de former du personnel à l'utilisation de ce matériel.

*Bulletin UGPS N° 4/12.01/Lyse Wyler*

### Les pompiers ne font plus recette

Décidément, le volontariat a du plomb dans l'aile. Les sapeurs-pompiers de Delémont s'inquiètent en constatant que sur les 280 jeunes convoqués pour une séance d'information, une vingtaine seulement ont décidé de suivre une formation. Même si les jeunes jugent ce service à la communauté utile, ils estiment pourtant avoir autre chose à faire. Inquiétant, non?

De quoi faire réfléchir les responsables de la Fédération suisse des sapeurs-pompiers qui ont refusé d'entrer en matière sur le thème de l'obligation de servir. *rm*

### Les sections romandes de l'USPC agissent

Depuis deux ans, les présidents des sections de la Suisse occidentale se réunissent régulièrement. Ces réunions, sans structure particulière, leur permettent d'échanger des informations, voire d'agir de façon coordonnée. Après le récent séminaire USPC de Schwarzenbourg, consacré à la nouvelle Protection de la population, les présidents ont décidé d'adresser une lettre commune aux parlementaires des deux Chambres fédérales.

Il s'agit de leur donner quelques pistes de réflexion et de souligner les inégalités de traitement de la future Loi fédérale. *rm*

### ACVSPC

Section vaudoise de l'USPC: L'Association cantonale vaudoise de la sécurité et de la protection civile communique que son Assemblée générale ordinaire se tiendra le 11 avril 2002. Son président, Pierre Mermier, indique que celle-ci devrait avoir lieu à Yverdon-les-Bains ou dans la région. *rm*

Der Zivilschutz im Internet!

[www.zivilschutz.ch](http://www.zivilschutz.ch)

La protection civile sur Internet!

[www.protectioncivile.ch](http://www.protectioncivile.ch)

La protezione civile su Internet!

[www.protezionecivile.ch](http://www.protezionecivile.ch)